

Dersin Kodu: YR420A Dersin Adı : Seçmeli III (Klasik Metinler)	PROGRAMIN ADI: ARAP DİLİ EĞİTİMİ								
Yarıyıl: 8	Eğitim ve Öğretim Yöntemleri							Krediler	
	Teori	Uyg.	Lab.	Proje/ Alan Çalışması	Ödev	Diğer	Toplam	Kredi	AKTS Kredisi
	42	-	-	-	-	-	42	3	5
Ders Dili	Arapça								
Zorunlu/ Seçmeli	Seçmeli								
Ön Şartlar	Yok								
Dersin İçeriği	Bu derste öğrencilere bağlam içerisinde sunulan sözcüklerin anlamları, uygun kullanımları, eş anlamlı diğer sözcükler, anlam ve kullanımda farklılık yapan detaylar öğretilir. Arap klasiklerinden metinler, üslup özellikleri, anlatım yöntemleri dikkate alınarak incelemeler yapılır.								
Dersin Amacı	Dersin amacı, klasik döneme ait değerli metinlerin okunup anlaşılmasını sağlamaktır.								
Öğrenme Çıktıları ve Yeterlilikler	Klasik metinlere nüfuz edebilme yetisi kazanma.								
Ders Kitabı ve/ veya Kaynaklar	1. Çetin, Nihat M. <i>Arapça Metinler</i> , İstanbul: İstanbul Üniversitesi Yayınları 2. Öğretim Üyesinin ders notları								
Değerlendirme Ölçütleri							<i>Varsa (X) Olarak İşaretleyiniz</i>	<i>Yüzde (%)</i>	
	Ara Sınavlar						X	40	
	Kısa Sınavlar								
	Ödevler								
	Projeler								
	Dönem Ödevi								
	Laboratuvar								
	Diğer								
Dönem Sonu Sınavı						X	60		
Ders Sorumlusu/ Sorumluları	Doç. Dr. Mehmet Hakkı SUÇİN (mhsucin@gazi.edu.tr)								
Hafta									
Konular									
1. Hafta									
2. Hafta									
3. Hafta									
4. Hafta									
5. Hafta									
6. Hafta									

7. Hafta	Tarih: İbn-i Haldun, Mukaddime
8. Hafta	Vize Haftası
9. Hafta	Felsefe: Farabi, el-Medînetu'l-Fâdila
10. Hafta	Kelam: Ali el-Kârî'den seçme
11. Hafta	Fıkıh: eş-Şîrâzî'den seçme
12. Hafta	Hadis: İbn Salâh'tan hadis usulüyle ilgili seçme.
13. Hafta	Tefsir: Razi veya Kurtubî tefsirinden seçme.
14. Hafta	Dilbilgisi: Manzum gramer kitaplarından seçmeler

Dersin Kodu: YR420A Dersin Adı : Seçmeli III (İleri Çeviri Teknikleri)	PROGRAMIN ADI: ARAP DİLİ EĞİTİMİ								
Yarıyıl: 8	Eğitim ve Öğretim Yöntemleri							Krediler	
	Teori	Uyg.	Lab.	Proje/ Alan Çalışması	Ödev	Diğer	Toplam	Kredi	AKTS Kredisi
	42	-	-	-	-	-	42	3	5
Ders Dili	Türkçe, Arapça								
Zorunlu/ Seçmeli	Seçmeli								
Ön Şartlar	Yok								
Dersin İçeriği	Üst düzey çeviri yapma yöntemleri, çeviri eleştirisi, çeviri eşdeğerliği, dil ve kültür farklılıkları gibi konular üzerinde tartışılır.								
Dersin Amacı	Bu dersin amacı öğrencilere ileri düzeyde çeviri yapma becerilerini kazandırmak, uzmanlık gerektiren alanlarda uygulamalı çeviriler yaparak bu alanlarda çeviri deneyimi sağlamak ve çevirdikleri alanlarda terminoloji geliştirme stratejilerinden nasıl yararlanabileceklerini öğretmektir.								
Öğrenme Çıktıları ve Yeterlilikler	Bu dersi alan öğrenci üst düzeyde çeviri yapma becerilerini kazanacak, metin türleri hakkında bilgi sahibi olacak, metin ve söylem düzeylerine göre kaynak dil ile hedef dil arasındaki benzerliklerin ve farklılıkların ayırdında olacaktır. Öğrenciler din, hukuk, ticaret, edebiyat, tiyatro oyunu gibi uzmanlık gerektiren çeviri alanlarında uygulamalı çeviriler yaparak bu alanlarda çeviri deneyimi kazanacaktır.								
Ders Kitabı ve/ veya Kaynaklar	Suçin, M. H. (2006). <i>Öteki Dilde Var Olmak</i> . İstanbul: Multilingual Suçin, M. H. (2010). <i>Dünden Bugüne Arapçaya Çevirinin Serüveni</i> .								
Değerlendirme Ölçütleri							Varsa (X) Olarak İşaretleyiniz	Yüzde (%)	
	Ara Sınavlar						X	40	
	Kısa Sınavlar								
	Ödevler								
	Projeler								
	Dönem Ödevi								
	Laboratuvar								
	Diğer								
Dönem Sonu Sınavı						X	60		
Ders Sorumlusu/ Sorumluları	Doç. Dr. Mehmet Hakkı SUÇİN mhsucin@gazi.edu.tr								
Hafta	Konular								
1. Hafta	Terminoloji Problemleri: Klasik ve Nahda Çevirmenlerinin Stratejileri								
2. Hafta	Hukuk Metinleri Çevirisinde Sorunlar, Stratejiler								
3. Hafta	Hukuk Metinleri: Uygulamalı Atölye Çalışması								

4. Hafta	Ticaret Metinleri Çevirisinde Sorunlar, Stratejiler
5. Hafta	Ticaret Metinleri: Uygulamalı Atölye Çalışması
6. Hafta	Vize
7. Hafta	Uluslararası Sözleşmelerin Çevirisi: Teori ve Uygulama
8. Hafta	Anlatısal Metinlerin Çevirisinde Sorunlar, Stratejiler
9. Hafta	Anlatısal Metinler: Uygulamalı Atölye Çalışması
10. Hafta	Şiir Çevirisinde Sorunlar, Stratejiler
11. Hafta	Şiir Çevirisi Atölye Çalışması
12. Hafta	Dini Metinlerin Çevirisinde Sorunlar, Stratejiler
13. Hafta	Dini Metinler: Uygulamalı Atölye Çalışması
14. Hafta	Final

Dersin Kodu: YR404A Dersin Adı : Arapçanın Lehçeleri	PROGRAMIN ADI: ARAP DİLİ EĞİTİMİ								
Yarıyıl: 8	Eğitim ve Öğretim Yöntemleri							Krediler	
	Teori	Uyg.	Lab.	Proje/ Alan Çalışması	Ödev	Diğer	Toplam	Kredi	AKTS Kredisi
	42	-	-	-	-	-	42	3	5
Ders Dili	Arapça								
Zorunlu/ Seçmeli	Zorunlu								
Ön Şartlar	Yok								
Dersin İçeriği	Arap lehçelerinin yapısal olarak temel özellikleri, lehçeler arasındaki farklılıkların ve benzerliklerin betimlenmesi, konuşma dilinin kültürel, sosyal ve siyasi hayata etkilerini gösteren somut konuşma metinleri.								
Dersin Amacı	Arapçanın ülkelere göre değişen konuşma farklılıkları (lehçeler) üzerinde durulması. Söz konusu lehçeler taranarak ortak yanlarının belirlenmesi. İkinci asama olarak da Mısır lehçesi üzerinde yoğunlaşarak durulması. Bunların yanı sıra lehçelerde oluşan dilbilgisi kurallarının da sistematize edilerek verilmesi.								
Öğrenme Çıktıları ve Yeterlilikler	Bu dersin sonunda öğrenciler, başta Mısır lehçesi olmak üzere farklı Arap ülkelerinde kullanılan mahalli dilleri tanıır. Mısır lehçesi ile iletişim kurar ve Arap lehçelerinin yapısal işleyişi konusunda bilgi sahibi olur.								
Ders Kitabı ve/ veya Kaynaklar	1. YÜKSEL, Azmi. Mısır Lehçesi Ders Notları. 2. HARVEY, David. (1979). Spoken Arabic, Hadder and Stoughton. 3. SAHEB-ETTEBA, Mouncef ve C.S. SAHEB-ETTEBA. (1959). 4. Arabic Made Easy. New York: David McKay Company.								
Değerlendirme Ölçütleri							<i>Varsa (X) Olarak İşaretleyiniz</i>	<i>Yüzde (%)</i>	
	Ara Sınavlar						X	40	
	Kısa Sınavlar								
	Ödevler								
	Projeler								
	Dönem Ödevi								
	Laboratuar								
	Diğer								
Dönem Sonu Sınavı						X	40		
Ders Sorumlusu/ Sorumluları	Prof. Dr. Azmi YÜKSEL (azmi@gazi.edu.tr)								
Hafta	Konular								
1. Hafta	Mısır lehçesinde seslerin genel özellikleri / Tanışmaya yönelik diyaloglar								
2. Hafta	Fi kazînu gamb-innîl / f-il fasl								
3. Hafta	F-ittaksi / issa’a kâm? / izzayy-ilhâl?								
4. Hafta	İggaw kuwayyis / gumel temhîdiyye / temârîn								

5. Hafta	Linda wi Mahmûd / şa''a mafrûşa / gumel
6. Hafta	'Amelt ee f-ilimtihân?
7. Hafta	Vize haftası
8. Hafta	Fi hafla
9. Hafta	Haşûfik-illîla
10. Hafta	Hatsafu fîn f-issîf? / temârîn
11. Hafta	Fingân şây / tigi-nnâdî? / serbest konuşma
12. Hafta	İlmikwa ya sitt! / serbest konuşma
13. Hafta	Ehlen we sehlen! / serbest konuşma
14. Hafta	Karşılaştırmalı lehçe çalışması (Arap lehçelerinin ülkelere göre özellikleri)

Dersin Kodu: YR430MB Dersin Adı : Öğretmenlik Uygulaması	PROGRAMIN ADI: ARAP DİLİ EĞİTİMİ								
Yarıyıl: 8	Eğitim ve Öğretim Yöntemleri							Krediler	
	Teori	Uyg.	Lab.	Proje/ Alan Çalışması	Ödev	Diğer	Toplam	Kredi	AKTS Kredisi
	28	84	-	-	-	13	125	5	6
Ders Dili	Türkçe								
Zorunlu/ Seçmeli	Zorunlu								
Ön Şartlar	Yok								
Dersin İçeriği	Haftada bir tam gün ya da iki yarım gün (minimum 12 hafta) öğretmen adaylarının bizzat sınıf içinde öğretmenlik becerisi kazanmasına ve belirli bir dersi ya da dersleri planlı bir biçimde öğretmesi ve iki saat öğretmenlik uygulaması semineri (öğretmenlik uygulamasının değerlendirilmesi ve paylaşılması).								
Dersin Amacı	Öğretmen adaylarının; gerçek sınıf ortamında öğretmenlik becerileri kazanması, dersi planlayıp öğrenmesi, öğretmenlik deneyimlerini değerlendirip tartışması.								
Öğrenme Çıktıları ve Yeterlilikler	Bu dersin sonunda öğretmen adayları; öğretmenlik becerileri kazanacak, gerçek sınıf ortamında dersi planlayıp öğretebilecek, öğretmenlik deneyimlerini değerlendirip dönüt verebileceklerdir.								
Ders Kitabı ve/ veya Kaynaklar	Okullarda kullanılan farklı ders kitapları								
Değerlendirme Ölçütleri							<i>Varsa (X) Olarak İşaretleyiniz</i>	<i>Yüzde (%)</i>	
	Ara Sınavlar								
	Kısa Sınavlar								
	Ödevler								
	Projeler								
	Dönem Ödevi								
	Laboratuvar								
	Diğer						X	100	
Ders Sorumlusu/ Sorumluları	Dönem Sonu Sınavı								
	- Doç. Dr. Mehmet Hakkı SUÇİN (mhsucin@gazi.edu.tr)								
	- Yrd. Doç. Dr. Erdinç DOĞRU (derdinc@gazi.edu.tr)								
	- Yrd. Doç. Dr. İbrahim ÖZAY (ozay@gazi.edu.tr)								
	- Okt. Selma KETENE (selmag@gazi.edu.tr)								
Hafta		Konular							
1. Hafta		Derse Giriş							
2. Hafta		Öğretmenlik uygulaması							
3. Hafta		Öğretmenlik uygulaması							
4. Hafta		Öğretmenlik uygulaması							
5. Hafta		Öğretmenlik uygulaması							

6. Hafta	Öğretmenlik uygulaması
7. Hafta	Öğretmenlik uygulaması
8. Hafta	Öğretmenlik uygulaması
9. Hafta	Öğretmenlik uygulaması
10. Hafta	Öğretmenlik uygulaması
11. Hafta	Öğretmenlik uygulaması
12. Hafta	Öğretmenlik uygulaması
13. Hafta	Öğretmenlik uygulaması
14. Hafta	Öğretmenlik uygulaması